

# E9 - UMEMIYA'S STYLE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

ORI

**[00:33]** ---

Tomiyama-san is crazy.

**[01:03]** ---

Huh? That's weird.

**[01:06]** ---

I'm landing all these hits.

**[01:09]** ---

Your fists have no weight.

**[01:13]** ---

Huh?

**[01:15]** ---

Do you know why?

**[01:23]** ---

It's because you're not fighting for anything.

**[01:28]** ---

I really don't get it.

**[01:31]** ---

It might be weightless or whatever...

**[01:36]** ---

but it's all the same

if I keep at it till you drop.

**[01:40]** ---

I'll shower you with so many punches  
that you'll get sick of it!

**[01:59]** ---

I told you...

**[02:01]** ---

that won't work on me!

**[02:20]** ---

Oh, geez.

**[02:23]** ---

That hurt.

**[02:27]** ---

I swear I'm gonna be free.

**[02:31]** ---

So get outta my way!

**[02:37]** ---

What is this freedom you speak of?

**[02:42]** ---

It's when I have fun.

**[02:46]** ---

Then... what is your meaning of fun?

**[02:53]** ---

Like right now, fighting a tough guy!

**[03:00]** ---

But you sure don't look like  
you're having fun.

**[03:04]** ---

You don't know anything about yourself.

**[03:08]** ---

That's why you feel empty  
and mouth off coulda-woulda-shoulda.

**[03:12]** ---

Naturally, it's rough for you.

**[03:14]** ---

I pity you.

**[03:18]** ---

But more than that...

**[03:21]** ---

I pity a team that ended up  
with a leader like you.

**[03:26]** ---

No matter what the reason,  
you're at the top now, right?

**[03:31]** ---

If so...

**[03:32]** ---

don't let them look like that!

**[03:41]** ---

I'm really glad I came to Furin.

**[03:45]** ---

I'm glad that he's our top guy.

**[03:56]** ---

Look like that?

**[04:01]** ---

*No... this is from the past...*

**[04:13]** ---

*I can't tell.*

**[04:16]** ---

*I don't know. I can't tell.*

**[04:20]** ---

Shut up.

**[04:22]** ---

Shut up!

**[04:23]** ---

Shut up!

**[04:25]** ---

I can't tell! I don't know!

**[04:27]** ---

Shut up. Shut up, shut up...

**[04:40]** ---

Screw it.

**[04:44]** ---

I don't want you, Ume-chan.

**[04:49]** ---

I don't want anything.

**[06:27]** ---

*When did the whole world turn grey?*

**[06:32]** ---

*So dark... So cold...*

**[06:35]** ---

*I was parched no matter what I did.*

*I always felt so empty.*

**[06:40]** ---

*It's like...*

**[06:42]** ---

*my heart turned into a desert.*

**[06:47]** ---

*What am I lacking? Why is it lacking?*

**[06:53]** ---

*I don't know.*

**[06:55]** ---

*I don't care anymore.*

**[06:58]** ---

*It's probably impossible now, anyway.*

**[07:01]** ---

*No matter what I do, no matter what I get,*

*it's just gonna be the same thing.*

**[07:07]** ---

*Then I don't want it.*

**[07:09]** ---

*I don't want anything!*

**[07:17]** ---

Ch-choji.

**[07:37]** ---

Hey. Is that guy okay?

**[07:39]** ---

Why isn't he fighting back?

**[07:42]** ---

*Umemiya?*

**[07:44]** ---

What the hell are you doing!?

**[07:45]** ---

You mouthed off that  
you're 100% sure you won't lose!

**[07:48]** ---

What's the meaning of this!?

**[07:49]** ---

H-He's gonna die.

**[07:52]** ---

Hey.

**[07:53]** ---

Shut up and watch.

**[08:08]** ---

Tomiyaama.

**[08:10]** ---

Sorry.

**[08:12]** ---

It's not like I wanted  
to drive you into a corner.

**[08:17]** ---

That's how much...  
you were at your wit's end.

**[08:22]** ---

Shut up!

**[08:23]** ---

But being reckless...

**[08:26]** ---

and breaking everything means...

**[08:28]** ---

that you'll forever be...

**[08:32]** ---

having it rough.

**[08:33]** ---

Shut up, shut up, shut up!

**[08:41]** ---

Tomiyaama.

**[08:43]** ---

It's okay.

**[08:45]** ---

There's an answer within your heart.

**[08:50]** ---

I-I don't know!

**[08:55]** ---

Do you remember...

**[08:58]** ---

when Bofurin and Shishitoren  
had that dispute?

**[09:03]** ---

In the end...

**[09:04]** ---

it was a misunderstanding.

**[09:09]** ---

Retreat!

**[09:12]** ---

You really are crazy strong.

**[09:15]** ---

You saved my butt again.

**[09:17]** ---

Yeah, me too!

**[09:19]** ---

Thanks, man. You're a lifesaver!

**[09:23]** ---

I feel so happy when you say that.

**[09:26]** ---

Ume-chan, that was the most fun I've had!

**[09:30]** ---

Let's do it again sometime!

**[09:34]** ---

Back then...

**[09:35]** ---

your fists felt heavier.

**[09:37]** ---

A lot more than they do now.

**[09:40]** ---

You really were dazzling back then.

A lot more than you are now.

**[09:46]** ---

What did you have around you back then?

**[09:50]** ---

What was in your vision?

**[10:01]** ---

S-Stay away!

**[10:21]** ---

*So hot...*

**[10:24]** ---

Think back, Tomiyama.

**[10:29]** ---

What you saw back then...

**[10:32]** ---

That's what you need for yourself

and what's needed at the top.

**[10:38]** ---

Thank you.

**[10:41]** ---

Remind yourself, Tomiyama!

**[10:50]** ---

*Huh?*

**[10:52]** ---

*What, what? Why do y'all look like  
you're having fun?*

**[11:02]** ---

*I'm jealous.*

**[11:04]** ---

*Count me in, too.*

**[11:10]** ---

ORI

**[11:23]** ---

Hey, Tomiyama.

**[11:29]** ---

What're you doin'?

**[11:31]** ---

I think the kitty wanted to be pet.

**[11:34]** ---

You're so laid back.

**[11:36]** ---

We're about to go fight right now.

**[11:39]** ---

If you're aimin' for the top,  
can you rein yourself in a bit more?

**[11:44]** ---

Um, more like...

**[11:47]** ---

Who were we fighting again?

**[11:55]** ---

Oh man, you really are gonna make it big.

**[11:58]** ---

Yup, yup. Can't wait.

We're countin' on ya.

**[12:01]** ---

Yeah, leave it to me! Let's go!

**[12:04]** ---

- Countin' on ya.

- You better not lose anymore.

**[12:07]** ---

*Oh, this is so fun.*

*I hope this continues forever.*

**[12:13]** ---

Hey, Kame-chan.

**[12:16]** ---

Huh?

**[12:18]** ---

Kame-chan?

**[12:21]** ---

Arima?

**[12:23]** ---

Numa-chan?

**[12:25]** ---

Guys, where are you?

**[12:52]** ---

Kame-chan?

**[13:01]** ---

*Huh? What's this?*

**[13:04]** ---

*Oh. It's a dream.*

**[13:08]** ---

*But it feels like for the first time  
in a while...*

**[13:21]** ---

Huh? Kame-chan.

**[13:24]** ---

Why do you have that look on your face?

**[13:40]** ---

Oh, I....

**[13:44]** ---

I lost against Ume-chan.

**[13:48]** ---

Kame-chan.

**[13:49]** ---

I had a dream about the past.

**[13:54]** ---

Everyone was smiling, and I was having  
so much fun for the first time in a while.

**[14:00]** ---

And I think I figured something out.

**[14:04]** ---

If everyone else is smiling  
and having fun, then I have fun, too.

**[14:09]** ---

So, please...

**[14:11]** ---

Smile, okay?

**[14:18]** ---

Sorry, Choji.

**[14:22]** ---

I left you all alone.

**[14:28]** ---

I didn't know what was tormenting you.

**[14:33]** ---

And I took everyone away from you.

**[14:38]** ---

I didn't want to see you hurt everyone,

**[14:42]** ---

and see everyone hate you.

**[14:47]** ---

I couldn't allow my ideals

to come crumbling down.

**[14:52]** ---

Ideals?

**[15:02]** ---

I want you to be loved by everyone.

**[15:05]** ---

And I'd be carrying you on my shoulder.

**[15:13]** ---

That's why, on that day,

**[15:15]** ---

I knew that it was a mistake,

but I still averted my eyes.

**[15:19]** ---

But they made me realize just now.

**[15:22]** ---

*For me, no matter*

*how strong my opponent...*

**[15:25]** ---

*even if that guy saved my life...*

**[15:26]** ---

*I don't avert my eyes...*

**[15:28]** ---

*nor distort who I am!*

**[15:31]** ---

As a member of Shishitoren...

**[15:36]** ---

I had to confront you,

and push my will through.

**[15:42]** ---

I'm sorry I didn't talk to you.

**[15:45]** ---

I'm sorry I didn't search

for the answer together with you.

**[15:48]** ---

I'm sorry that I left you all alone.

**[15:51]** ---

Because of that,  
I took away what you needed.

**[15:58]** ---

I'm sorry.

**[16:00]** ---

I'm sorry. I'm sorry, Choji.

**[16:05]** ---

Kame-chan, you know...

**[16:08]** ---

I really believed that if I became leader,  
I'd have more fun than anyone else.

**[16:18]** ---

Let's go!

**[16:19]** ---

*It was like I was headed for a treasure box  
at the top of the mountain.*

**[16:23]** ---

*I was so excited.*

**[16:25]** ---

*If I could get my hands on it,  
I would be freer than anyone else.*

**[16:29]** ---

*My heart raced, thinking that something  
amazing was going to happen.*

**[16:50]** ---

*But once I got there...*

**[16:53]** ---

*there was nothing inside.*

**[17:01]** ---

*I didn't feel anything.*

**[17:12]** ---

*I was scared.*

**[17:15]** ---

*I felt like I was empty inside.*

**[17:17]** ---

*I didn't know where I should go next.*

**[17:22]** ---

*No matter what I did,  
I couldn't feel anything anymore.*

**[17:26]** ---

*I just felt hollow, and nothing else.*

**[17:29]** ---

*I felt I had to do something.*

**[17:31]** ---

*What was wrong with me?  
I struggled and struggled. As I struggled...*

**[17:37]** ---

*I could no longer  
see anything anymore.*

**[17:40]** ---

*That's why I blamed it on everyone else.*

**[17:44]** ---

*Because the entire team was weak,  
I wasn't free and I couldn't have fun.*

**[17:49]** ---

*So if the team could be strong,  
then everyone would be free,*

**[17:54]** ---

*and I could finally have some fun.*

**[17:59]** ---

*You didn't take it away from me,  
Kame-chan.*

**[18:04]** ---

*I did it first. I said I didn't want it.*

**[18:08]** ---

*That's right, I...*

**[18:11]** ---

*Back when we laughed  
like idiots back then... I had fun.*

**[18:16]** ---

*I was already free.*

**[18:20]** ---

*But I never realized it. On top of that...*

**[18:25]** ---

*I broke it all down myself.*

**[18:33]** ---

*I'm such an idiot.*

**[18:36]** ---

*Without you, Kame-chan,  
everything would've been gone by now.*

**[18:40]** ---

*You're wrong.*

**[18:43]** ---

*Ume-chan told me...*

**[18:46]** ---

*not to make you look like that.*

**[18:51]** ---

*I was the only one who didn't see it.*

**[18:59]** ---

*But I'm sure you've been looking like that  
for a long time now.*

**[19:08]** ---

*And I caused you to look like that.*

**[19:13]** ---

Even then, you were still trying  
to keep me and the guys together.

**[19:17]** ---

Thank you for protecting me.

**[19:27]** ---

Sorry, Kame-chan.

**[19:30]** ---

It must've hurt.

**[19:32]** ---

It must've been tough.

**[19:36]** ---

I'm sorry.

**[19:38]** ---

Sorry.

**[19:39]** ---

I'm so sorry.

**[20:01]** ---

Thank you, Kame-chan.

I'm all right now.

**[20:05]** ---

At least, I'll set things right at the very end.

**[20:18]** ---

Ume-chan.

**[20:26]** ---

I lost against you, Ume-chan.

**[20:28]** ---

H-Hey, Tomiyama.

**[20:32]** ---

So I'm gonna drop outta Shishitoren.

**[20:35]** ---

Shishitoren is yours now, Ume-chan.

**[20:40]** ---

Please take good care of everyone.

**[20:52]** ---

Huh? Hell no.

**[20:54]** ---

Huh?

**[20:55]** ---

You're the one  
who put our teams on the line.

**[20:59]** ---

I had no intention of doing that at all.

**[21:01]** ---

I don't care about  
expanding my team and stuff.

**[21:04]** ---

Higher and lower ranks?

What a pain.

**[21:07]** ---

B-But...

**[21:12]** ---

Then, we'll just say  
we're friends, as of today!

**[21:18]** ---

So, today's fight is, you know...

**[21:21]** ---

like a little get-together?

**[21:24]** ---

Everyone, thanks for showin' up!  
Did y'all have fun?

**[21:29]** ---

What's happening?

**[21:31]** ---

D-Dunno.

**[21:39]** ---

You really are a funny guy, Ume-chan!

**[21:45]** ---

Okay, that's a wrap for today!

**[21:48]** ---

Break it up! Get lost!

**[21:51]** ---

UMEMIYA'S STYLE

**[23:25]** ---

Sakura-san, what is fun for you?  
Other than fighting, that is.

**[23:29]** ---

Other than fighting?

**[23:31]** ---

Other than fighting...

---

Revision #1

Created 2025-04-02 16:53:58 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:53:58 UTC by whimsee